

N° 4610.

**BELGIQUE
ET GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG**

Déclaration relative à la communication réciproque de copies littérales des actes de l'état civil ou de nationalité entraînant changement d'indigénat dans le chef de ressortissants belges ou luxembourgeois. Signée à Bruxelles, le 4 mars 1939.

Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Belgique. L'enregistrement a eu lieu le 21 juillet 1939.

**BELGIUM
AND GRAND DUCHY OF LUXEMBURG**

Declaration regarding the Reciprocal Communication of Literal Transcripts of Records of Civil Status or Nationality entailing a Change of Nationality in the Case of Belgian or Luxemburg Nationals. Signed at Brussels, March 4th, 1939.

French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration took place July 21st, 1939.

TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 4610. — DÉCLARATION¹ ENTRE LA BELGIQUE ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG RELATIVE A LA COMMUNICATION RÉCIPROQUE DE COPIES LITTÉRALES DES ACTES DE L'ÉTAT CIVIL OU DE NATIONALITÉ ENTRAÎNANT CHANGEMENT D'INDIGÉNAT DANS LE CHEF DE RESSORTISSANTS BELGES OU LUXEMBOURGEOIS. SIGNÉE A BRUXELLES, LE 4 MARS 1939.

No. 4610. — DECLARATION¹ BETWEEN BELGIUM AND THE GRAND DUCHY OF LUXEMBURG REGARDING THE RECIPROCAL COMMUNICATION OF LITERAL TRANSCRIPTS OF RECORDS OF CIVIL STATUS OR NATIONALITY ENTAILING A CHANGE OF NATIONALITY IN THE CASE OF BELGIAN OR LUXEMBURG NATIONALS. SIGNED AT BRUSSELS, MARCH 4TH, 1939.

LES GOUVERNEMENTS BELGE et GRAND-DUCAL tenant compte de l'intérêt tout particulier que présente, en raison des fréquents changements de résidence de leurs sujets respectifs, la communication réciproque des informations relatives aux changements de nationalité survenus dans le chef des ressortissants belges ou luxembourgeois, sont convenus de ce qui suit :

Article premier.

Les deux gouvernements s'engagent à se remettre réciproquement aux époques déterminées ci-après et sans frais une expédition de tous actes dressés sur leur territoire et susceptibles de faire acquérir ou perdre la nationalité de l'autre Etat, soit des actes de reconnaissance, légitimation, mariage, naturalisation, option de toutes espèces (jugements et déclarations relatifs à l'acquisition, la conservation, le recouvrement ou la répudiation de la nationalité).

Article 2.

Tous les six mois les expéditions desdits actes reçus par l'autorité belge compétente pendant le semestre précédent seront remises à la Légation du Grand-Duché de Luxembourg à Bruxelles et, réciproquement, les expéditions

THE GOVERNMENTS OF BELGIUM and of THE GRAND DUCHY, taking account of the special interest attaching, by reason of the frequent changes of residence made by their respective subjects, to the reciprocal communication of information concerning changes of nationality in the case of Belgian or Luxemburg nationals, have agreed on the following provisions :

Article 1.

The two Governments undertake to supply one another at the intervals hereinafter specified and free of charge with a copy of all certificates issued in their territory by which the nationality of the other State may be conferred or withdrawn, whether they concern recognition of paternity, legitimation, marriage, naturalisation, options of all kinds (sentences and declarations concerning the acquisition, retention, recovery or repudiation of nationality).

Article 2.

Every six months copies of such certificates which have been received by the competent Belgian authorities during the previous six months shall be transmitted to the Legation of the Grand Duchy of Luxemburg at Brussels

¹ Entrée en vigueur le 4 juin 1939.

¹ Came into force June 4th, 1939.

des actes analogues reçus par l'autorité grand-ducale compétente pendant le semestre précédent seront remises à la Légation de Belgique à Luxembourg.

Article 3.

Les actes reçus par l'autorité belge compétente dans la langue flamande et les actes reçus par l'autorité compétente grand-ducale en langue allemande seront accompagnés d'une traduction française certifiée conforme par l'autorité compétente.

Article 4.

La présente déclaration entrera en vigueur trois mois après sa signature.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés l'ont signée en double expédition.

Fait à Bruxelles, le 4 mars 1939.

(s) Eugène SOUDAN.

(s) Comte G. D'ANSEMBOURG.

and, reciprocally, copies of similar certificates received by the competent Grand Ducal authority during the previous six months shall be transmitted to the Belgian Legation at Luxembourg.

Article 3.

Certificates received by the competent Belgian authorities in Flemish and certificates received by the competent Grand Ducal authority in German shall be accompanied by a French translation certified correct by the competent authority.

Article 4.

The present Declaration shall come into force three months after its signature.

In faith whereof the undersigned, duly authorised for the purpose, have signed the present Declaration in duplicate.

Done at Brussels, this 4th day of March, 1939.

(Signed) Eugène SOUDAN.

(Signed) Comte G. D'ANSEMBOURG.